



2 de Julio
16 de Agosto

Palio

cuatro días de Palio



Es importante saber que compiten solo diez de las diecisiete contradas, cuya participación está establecida por un sorteo que se realiza por lo menos veinte días antes de cada carrera. Corren "por derecho" las siete contradas que no han competido el *Palio* del año anterior en la misma fecha; las otras tres se sortean entre las diez que ya habían participado.



Cuatro días de fiesta: estas son las citas que seguir para conocer las fases principales del *Palio*.



la Tratta

Es la operación con la que se emparejan los caballos a las diez contradas que participan al *Palio*. El tercer día anterior a la carrera, los propietarios presentan los caballos por la mañana en el *Entrone*, el patio del Palacio Público. Ellos se agrupan

en eliminatorias y se entrenan haciendo tres vueltas alrededor de la plaza para comprobar su flexibilidad al recorrido.

Acabadas las eliminatorias, los Capitanes, en presencia del alcalde, se reúnen para elegir los diez sujetos considerados idóneos. A continuación, encima de un escenario preparado delante del Palacio Público, se realizan las operaciones del sorteo: cada caballo será emparejado con una Contrada. Para cada asignación el *Barbaresco* (la persona que cuida



del caballo) se hace cargo del caballo sorteado y lo acompaña a la granja, junto con los *contradaioi* (los habitantes de las contradas).



las Pruebas

Son seis y se realizan cada mañana (desde las 9) y cada tarde (desde las 19.30) y son importantes para verificar las condiciones del caballo y del jinete. Para cada prueba el caballo se mueve desde la granja de la Contrada hasta está el *Entrone*, acompañado por un grande grupo de *contradaioli* que recitan cantos tradicionales. La quinta prueba se llama "prueba general"; al final de dicha prueba la gente de las diez contradas y sus huéspedes se reúnen al centro de cada comunidad, donde se cumple la grande cena propiciatoria.



el día del Palio

Alrededor de las 8 de la mañana, en la Capilla contigua al Palacio Público, el arzobispo celebra la “Misa del jinete”. Enseguida después se realiza la última prueba, llamada *provaccia* por el escaso compromiso de los jinetes, con vistas a la exigente carrera de la noche. A las 10.30, en el Palacio Público, con presencia del alcalde, se procede con la confirmación de los jinetes, que desde este momento ya no podrán ser sustituidos por ningún motivo. Alrededor de las 15, en la oratoria de las contradas, se realiza la bendición del caballo y a continuación las comparsas



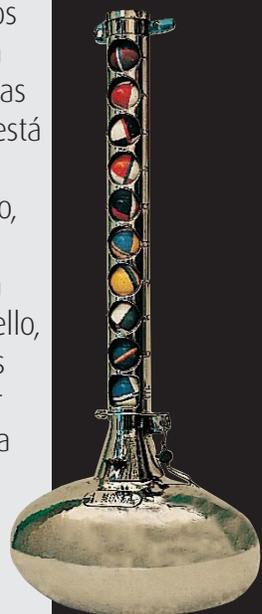
de las contradas y el personal del Ayuntamiento cruzan el casco antiguo parándose en Plaza Salimbeni, al “Casino dei Nobili”, delante al Palacio Chigi Saracini y en Plaza de la Catedral para llevar a cabo la *sbandierata* (desfile de banderas). A continuación, se reúnen en Plaza de la Catedral (patio del Palacio del Gobierno), desde la cual se mueven en orden para alcanzar Plaza del Campo. El desfile histórico entra en la Plaza alrededor de las 17.

la Carrera

Acabado el desfile, un tiro del *mortaretto* (tiro de cañon) anuncia la salida de los caballos desde el *Entrone*. A cada jinete se entrega un látigo de buey con el cual podrán incitar el caballo o obstacular los adversarios durante la carrera. Entonces se acercan al punto de la *mossa* (salida de los caballos), donde se han extendido unas sogas entre las cuales serán llamados a nivelarse. El orden de entrada está establecido por la suerte: de hecho, al interior de un especial mecanismo con un cuello largo injertado en un recipiente ovalado, se insertan diez *barberi* (bolas pintadas con los colores de las Contradas como las que usan los niños para jugar); se derrama la botella, los *barberi* se alinean aleatoriamente a lo largo de su cuello, dando lugar al orden de partida. La operación se lleva a cabo tres veces para que el *mossiere* (el que empieza a correr) pueda usar dos órdenes de reserva, en caso de que no haya condiciones para una salida regular. Las Contradas se llaman entre las sogas según el orden de extracción, mientras que la décima entrará en *rincorsa* (o sea, solamente cuando lo considere adecuado), de consecuencia decidiendo el momento de la



mossa. En este momento el *mossiere* bajará la sogá delante dando inicio a la carrera. Si la partida no está válida, un tiro del *mortaretto* parará los caballos que tendrán que volver al punto de partida. Los caballos tienen que realizar tres vueltas de pista para alrededor de 1000 metros y solo al primer que llega está reservada la gloria de la victoria, seleccionada por tres jueces que decretan el ganador. También el caballo *scosso*, o sea sin jinete, puede ganar por su Contrada.



il Te Deum

Las celebraciones empiezan enseguida: los *contradaioli* recien el Palio y con este premio se desplazan al Provenzano (para la carrera de julio) o a la Catedral (en agosto) para cantar el *Te Deum* de agradecimiento. Desde este momento cada ocasión será perfecta para recordar la victoria conquistada en el Campo, hasta el autumno, cuando, entre finales de septiembre y los primeros días de octubre, en la comunidad ganadora arreglada para celebrar, se realizará la cena de la victoria, a la cual participarán miles de *contradaioli* y en el lugar de honor, el caballo ganador.



cuando en la plaza cae un sonido de bronce

El desfile histórico hasta las orígenes de las fiestas sienesas adelanta la carrera del Palio como solemne coreografía cívica, histórica y triunfal. En su forma actual es una representación conmemorativa de las instituciones, de las costumbres y de la excelencia de la antigua República Sienesa, con especial atención a las Contradas, que forman la parte principal de ellas, con sus grupos de comparsas disfrazadas. Los disfraces actuales han sido inaugurados en ocasión del Palio extraordinario para la llegada del año 2000 y han sido realizados por vestuaristas de fama internacional.

La realización que ha contado con una importante contribución financiera por parte de la Fundación Monte dei Paschi di Siena, ha sido curada por el Ayuntamiento y por cada contrada, que guardan los disfraces en sus locales histórico-monumentales. El desfile histórico de Plaza del Campo comprende 14 grupos por un total de casi 700 figurantes. Por la tarde el día del Palio, las comparsas de las contradas y parte de los personajes disfrazados del



Ayuntamiento se reúnen en el patio del Palacio del Gobierno y bajo orden del Maestro de Campo, se nivelan en la Plaza del Duomo cerca de la Catedral, donde desfilan entre una multitud de gente, cruzando Via del Capitano, Plaza Postierla, Via San Pietro, Casato di Sopra e Casato di Sotto,



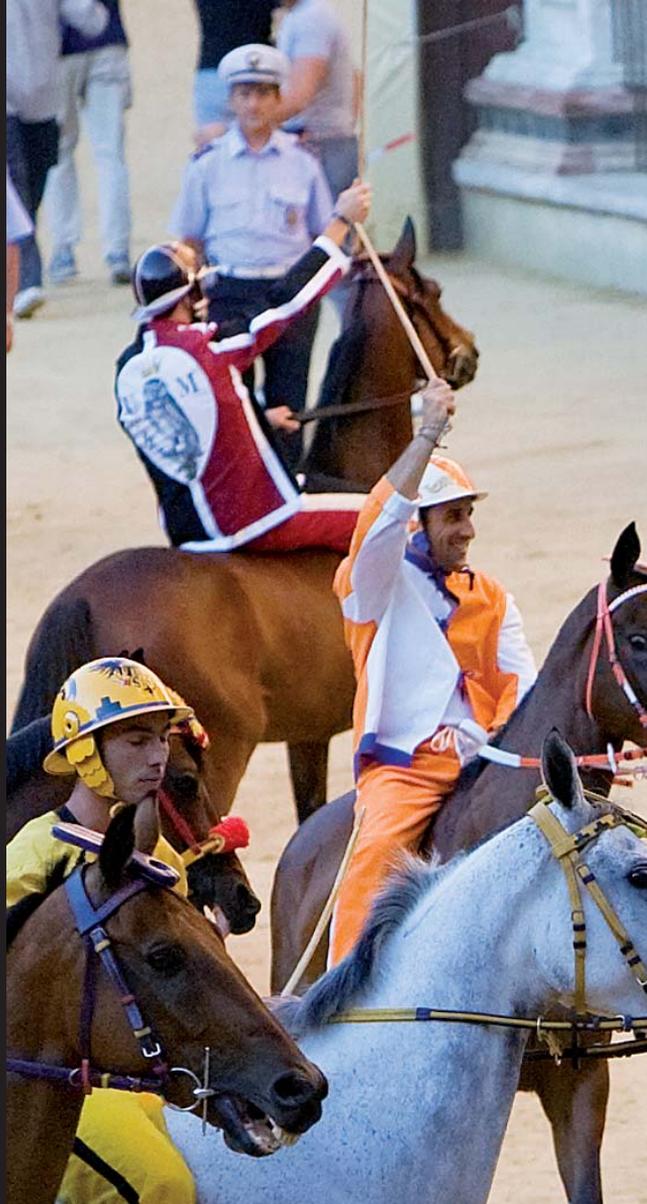
donde alcanzan los otros personajes disfrazados del Ayuntamiento. El desfile histórico entra en la Plaza del Campo al primer tañido del "Sunto", la campana

encima de la Torre del Mangia, dedicada en 1665 a la Assunta, dueña y reina de la ciudad. Es el ejemplar más reciente de una serie de "campanas populares", la más antigua de ellas la llevaron encima de la Torre en 1344. Durante todo el tiempo del desfile en la plaza cae un sonido de bronce, como escribió Eugenio Montale en su obra *Palio*. Diecisiete parejas de Alfieri (los abanderados) - portaestandartes de los jugadores de la bandera - parando en puntos establecidos de la Plaza y siguiendo el redoble de los tambores realizan las *baladas (sbandierate)*. La *sbandierata* se compone de movimientos individuales, los *fioretti* (las figuras de las banderas) agrupados en figuras de distinta longitud, combinadas según las diecisiete escuelas de las Contradas, que las transmiten de generación en generación. Los anuncios culminan en una espectacular "elevación" final. Entre una parada y otra las comparsas desfilan en el rodillo del "paso de la Diana"; los músicos de Palacio tocan la marcha del Palio escrita por M^o Pietro





Formichi y los trompetillos del Ayuntamiento ejecutan los sonidos de la fiesta sobre las *chiarine d'argento* (*trompetas de plata*). El punto central del Corteo es el paso del Carroccio, moderna contraparte del carro triunfal de la República sobre el que está el Palio, drapeado de seda pintada, premio de la carrera. Terminada la vuelta de la Plaza los figurantes toman su lugar en el escenario de las comparsas, el Palio se levanta sobre el escenario de los jueces y los diecisiete abanderados ejecutan, en el redoble de su tambor, la anunciada de la victoria (introducido al final de la Primera Guerra Mundial). Entonces estalla el *mortaretto* y los jinetes salen a caballo del *Entrone* del Palacio Público. Comienza la Carrera.



esquema del Desfile

1° GRUPO

6 *mazzieri* del Ayuntamiento -
Vessillifero del Ayuntamiento
a caballo con un *Palafreniere*
en el medio de 4 *Comandatori*
- 12 *Tamburini di Palazzo* -
18 *Trombetti* del Ayuntamiento
con *chiarine d'argento* -
30 músicos del Palacio con
instrumentos musicales -
67 *Vessilliferi* de las ciudades,
Potesterie, Tierras y Castillos
del antiguo Estado de Siena -
Tamburino, *Vessillifero* y tres
Balestrieri de la ciudad de
Massa Marittima (Borgo, Città
Nuova, Città Vecchia),
Tamburino, *Vessillifero*
y 4 arqueros de la ciudad
de Montalcino.



2º GRUPO

Vessillifero del Capitán del Popolo - 3 *Paggi* del Capitán del popolo, con placa, casco y espada del Capitán - Capitán del Popolo encima del caballo con *Palafreniere*, 3 *Gonfalonieri* de los Terzi encima del caballo con *Palafreniere* - 3 *Centurioni* de los Terzi encima del caballo con *Palafreniere* - 3 Capitanos de las *Masse de los Terzi* encima del caballo con *Palafreniere*.



3º GRUPO

Representantes de la enseñanza sienés

2 *Tamburini* - *Vessillifero* - Rector - 4 profesores - 4 estudiantes.



4° GRUPO

Corporaciones de las Artes

2 *Tamburini de la Mercanzia - Vessillifero de la Mercanzia - 3 Magistrati de la Mercanzia - 6 representantes del Popolo de cada Contrada adelantados por el Vessillifero que levanta el panel del arte característica de cada Contrada: Aquila (Notarios) - Bruco (Sederos) - Chiocciola (Tapiceros) - Civetta (Zapateros) - Drago (Banqueros) - Giraffa (Pintores) - Istrice (Herreros) - Leocorno (Orfebres) - Lupa (Panaderos) - Nicchio (Ceramistas) - Oca (Tintoreros) - Onda (Carpinteros) - Pantera (Farmacéuticos) - Selva (Tejedores) - Tartuca (Maestros de piedra) - Torre (Capataces) - Valdimontone (Mercantes de seda).*



5° GRUPO

Paje lleva a Masgalano dos pajes de repuesto.

6° GRUPO

Comparsas de las diez contradas participantes a la carrera, cada una compuesta por:

Tamburino - 2 *Alfieri* - *Duce* con dos *Paggi d'Arme* - *Paggio Maggiore* llevapanel con dos *Paggi Vessilliferi* - Jinete encima del *soprallasso* (caballo para parada) con *Palafreniere* - *Barbero* (caballo para correr) y *Barbaresco*.



7° GRUPO

12 pajes del Ayuntamiento que llevan adornos de laurel.



8° GRUPO

Comparsas de las 7 contradas no participantes a la carrera compuestas por:

Tamburino - 2 *Alfieri* - *Duce* con dos *Uomini d'Arme* - Paje Mayor llevapanel con dos *Paggi Vessilliferi*.



9° GRUPO

6 caballeros representantes las contradas que ya no existen (*Gallo, Leone, Orso, Quercia, Spadaforte, Vipera*) con *Palafreniere*.



10° GRUPO

Vessillifero de los *Balestrieri* - Capitán de los *Balestrieri* - 2 *Tamburini* - 4 *Pavesari* - 4 *Balestrieri con balestra grande* - 16 *Balestrieri con balestruccio*.

11° GRUPO

Capitán de Justicia encima del caballo con *Palafreniere* - 4 *Jotas de rpeusto armados con ronco*.



12° GRUPO

Carro de triunfo (Carroccio) tirado por cuatro bueyes, con cuatro vaqueros, llevando el Palio, los cuatro de Balìa, seis Trombetti, un conserje lleva el Palio y un paje que toca la *martinella*. El carro triunfal está escoltado por ocho soldados de infantería armados con ronco.





13° GRUPO

6 Caballeros con Palafreniere representantes de algunas antiguas familias sieneses (*Pannocchieschi d'Elci, Piccolomini, Salimbeni, Salvani, Tolomei, Ugurgieri*).

14° GRUPPO

6 Pajes del Ayuntamiento con adornos de laurel cierran el desfile.



LOS TERRITORIOS DE LAS CONTRADAS



NÚMEROS ÚTILES

Número único para las emergencias

112

Emergencia médica
Carabinieri
Policía de Estado
Bomberos

Policía Municipal 0577 2922

Comisaría 0577 201111

Taxi 0577 49222

Informaciones sobre
los aparcamientos 0577 228711

Reserva Museo Civico
y Santa Maria della Scala 0577 292615-614

ticket@comune.siena.it
Departamento informaciones
turísticas

Piazza il Campo 7/8 0577 292222
www.comune.siena.it
www.sienacomunica.it



COMUNE DI SIENA

Textos de Alessandro Falassi

Diseño: GrafticDesign

Fotos: Gianfranco Bernardo, Roberto Carli, Fabio Di Pietro, Antonio Fraioli, Claudio Giovannini, Foto Lensini, Paolo Lazzeroni, Cosimo Martemucci, Mubadda Rohana

Traducción de Caterina Siciliano

En portada: dibujo de Silvano Campeggi,

en el interior: Vincenzo Rustici, *Plaza del Campo a Siena con la procesión de las Contradas*, sec. XVI, bajo concesión del Ministerio della Cultura - Gallerie degli Uffizi - en depósito en la sede histórica del Monte dei Paschi di Siena. Prohibición de reproducciones o duplicaciones por cualquier medio.

Publicación curada por Roberta Ferri, Oficina de prensa Palio Comune di Siena



Magistrato
delle
Contrade

Distribución gratuita



CONSORZIO PER LA TUTELA DEL PALIO DI SIENA